15. Jahrgang Nr. 8 | 28. August 2015 | 13. Elul 5775 | ISSN 1618-6087 | 15-й год выпуска № 8 | 28 августа 2015 | 13 элула 5775

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

3 Know-how
NEXT-STEP-Seminar für jüdische Führungskräfte

4 Mehr als Sport
Die Europa-Makkabiade war ein großes Fest

8 Gesamtedition
Uni Düsseldorf veröffentlicht Martin Bubers Werke

Gesinnungszwang

Kurz vor Beginn des spanischen Reggae-Festivals Rototom Sunsplash, das in der zweiten Augusthälfte stattfand, luden die Veranstalter den jüdisch-amerikanischen Musiker Matisyahu wieder aus. Der Grund für die Ausladung war Matisyahus Weigerung, eine ihm – als einzigem Teilnehmer – vorgelegte politische Erklärung zu unterzeichnen. In dieser, so die Veranstalter, hätte der Sänger „sich klar gegen den Krieg und für das Recht des palästinensischen Volkes auf einen eigenen Staat“ aussprechen müssen. Zuvor war Matisyahu von der antiisraelischen Boykottorganisation BDS „beschuldigt“ worden, den Staat Israel, der Apartheid und ethnische Säuberung praktiziere, „zu rechtfertigen“. Nach zahlreichen Protesten wurde die Ausladung wieder rückgängig gemacht, doch war die Affäre damit auch und gerade in der jüdischen Welt nicht einfach vergessen. Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, erklärte gegenüber der „Zukunft“: „Die unter internationalem Druck erfolgte Rücknahme des Auftrittsverbots war geboten, doch bleibt der antiisraelische Gesinnungszwang, dem der Künstler ausgesetzt wurde, empörend. Der Vorfall erinnert an den ehemaligen Ostblock oder an den heutigen Iran. In einer Demokratie hat solches Verhalten aber keinen Platz. Wir sind stolz darauf, dass Matisyahu vor wenigen Wochen bei uns bei der Eröffnung der Europa-Makkabiade in Berlin aufgetreten ist und sprechen ihm unsere Solidarität aus.“ zu

Скандал

Незадолго до начала фестиваля регги «Рототом Сансплэш», состоявшегося во второй половине августа в Испании, его устроители отменили выступление американского еврея музыканта Матисьяху. Причиной отмены концерта послужил отказ Матисьяху подписать политическое заявление, в котором, по заявлению устроителей, он должен был «однозначно осудить войну и высказаться за право палестинского народа на собственное государство». Ни одному другому участнику фестиваля подобное требование предъявлено не было. Перед этим организация БДС, выступающая за бойкот Израиля, обвинила Матисьяху в том, что он «оправдывает действия государства Израиль, которое проводит политику апартеида и этнических чисток».
После многочисленных протестов организаторы фестиваля отменили своё решение, однако этим инцидент не был исчерпан, особенно с точки зрения еврейского мира. Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер заявил газете «Zukunft»: «То, что под давлением международной общественности запрет на выступление был отменён, – это правильный шаг, однако предъявленное артисту антиизраильское требование вызывает возмущение. Это требование напоминает бывший Восточный блок или сегодняшний Иран. В демократических странах подобное поведение совершенно неприемлемо. Мы гордимся тем, что несколько недель назад Матисьяху выступил у нас на церемонии открытия Европейских игр «Маккаби» в Берлине и выражаем солидарность с ним». zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Der Wandel geht weiter

Neujahrsinterview mir Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster

5775 war ein in vielerlei Hinsicht bewegtes Jahr für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland. Gleichzeitig ging der Aufbau jüdischen Lebens in der Bundesrepublik unverändert weiter. Im Neujahrsinterview mit der „Zukunft“ zieht der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, Bilanz.

Zukunft: Herr Dr. Schuster, gab es 5775 ein Ereignis, das sie als herausragend bezeichnen würden?

Dr. Josef Schuster: Die europäischen Makkabi-Spiele in Berlin. Wenn jüdische Jugendliche aus mehr als 30 Ländern erstmals nach der Schoa ein jüdisches Sportfest in der deutschen Hauptstadt feiern, dann ist das zweifelsohne ein herausragendes Ereignis. Auch, aber nicht nur in sportlicher Hinsicht. Es war ein deutliches Signal an die deutsche Gesellschaft: ein Signal, dass jüdisches Leben hierzulande heute selbstverständlich ist. In großen Teilen der Bevölkerung und ganz besonders in der deutschen Politik ist dieses Signal auch verstanden und begrüßt worden. Ich bin sehr froh, dass der Bundespräsident der Bitte der Veranstalter, Schirmherr der EMG zu werden, entsprochen hat. Das war alles andere als selbstverständlich.

5775 war ein Jahr mit mehreren antijüdischen Terroranschlägen in Europa. Wie hat sich das auf die jüdische Gemeinschaft in Deutschland ausgewirkt?

Es gab auch bei uns eine gewisse Verunsicherung, die aber ziemlich schnell nachgelassen hat. Das bedeutet nicht, dass wir nichts unternommen hätten. Die deutschen Sicherheitsbehörden machten nach den Anschlägen in Paris und in Kopenhagen klar, dass sie alles tun werden, um jüdische Gemeinden und Einrichtungen in Deutschland zu schützen. Die Gemeinden haben ihre eigenen Sicherheitsmaßnahmen kritisch überprüft.

Verunsicherung gibt es auch weiter östlich, und zwar in der Ukraine. Sie haben mit dem Bundesinnenminister vereinbart, dass Deutschland im Notfall Aufnahmebereitschaft für ukrainische Juden zeigt. Gibt es dazu neue Entwicklungen?

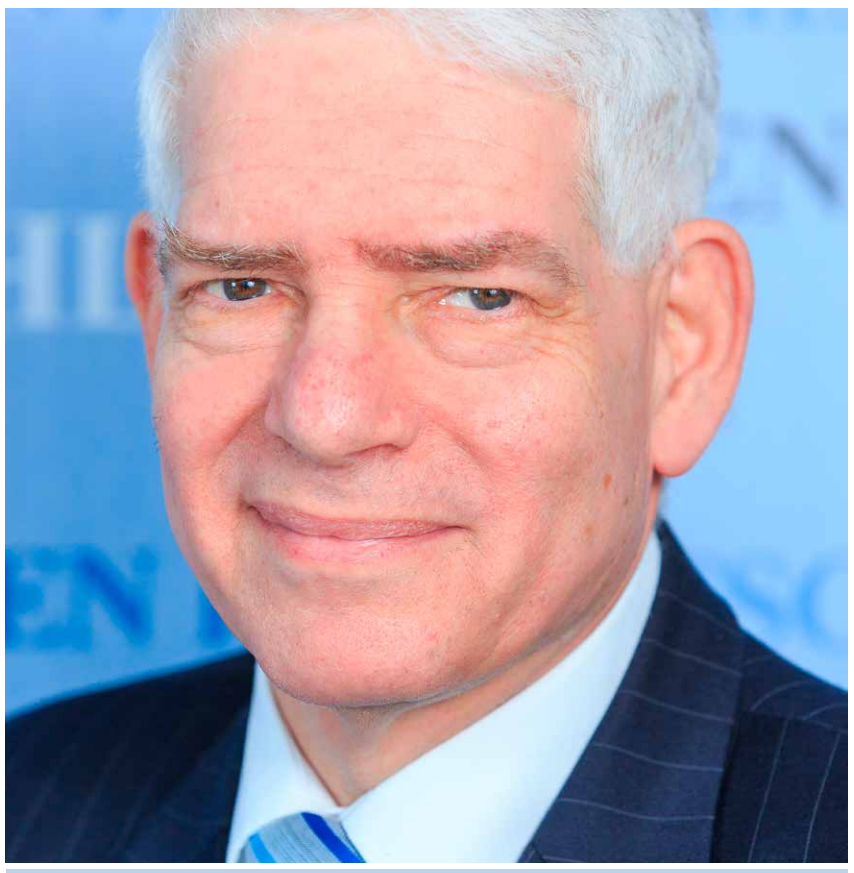
Innerhalb der jüdischen Gemeinschaft in der Ukraine selbst gibt es unterschiedliche Lageeinschätzungen. Viele empfinden, dass das Leben – zumindest dort, wo sie wohnen – mehr oder weniger normal weitergeht. Allerdings werden auch Bedrohungen wahrgenommen. Unser Ziel ist es, im Fall einer Gefahr zu helfen. Für diesen Fall hat auch die deutsche Botschaft in Kiew Vorkehrungen getroffen, beispielsweise durch entsprechende Personalausstattung.

Vor kurzem hat der Zentralrat mit dem Bundesinnenministerium vereinbart, dass jüdische Antragsteller aus der Ex-UdSSR in bestimmten Fällen Zweitanträge auf die Aufnahme in der Bundesrepublik stellen können. Auch wurde die Möglichkeit erweitert, den Nachweis jüdischer Abstammung zu erbringen. Wie wird sich diese Regelung auswirken?

Aufgrund der Neuregelung dürfte es eine Zeit lang zu einer Zunahme der Zuwanderung kommen, doch sprechen wir, glaube ich, von keiner hohen Zahl.

Wie schätzen Sie die Entwicklung des jüdischen Lebens im ablaufenden Jahr ein?

Der Ausbau und der Aufbau unserer Gemeinschaft gehen weiter. Als nur ein Beispiel von vielen nenne ich die Rabbiner. Heute sind in Deutschland mehr als 100 Rabbiner tätig. Das ist ein Vielfaches dessen, was wir zum Zeitpunkt der deutschen Wiedervereinigung hatten. Es gibt noch immer Gemeinden, die keine ausreichende rabbinische Betreuung haben, es sind aber nicht mehr so viele. Die Lage hat sich enorm verbessert, und zwar nicht nur im Vergleich zu 1990, sondern auch in den letzten Jahren.


Wie war das Jahr 5775? Im Bild: Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster | Foto: A. Kneitz

Woher kommen die neuen Rabbiner? Sind es vor allem „heimische Gewächse“ der beiden Rabbiner-Ausbildungsstätten in Deutschland oder „Importe“ aus dem Ausland?

Ich denke, das hält sich ungefähr die Waage.

Wie bewerten Sie die jüdischen Schulen in Deutschland?

Ich halte jüdische Schulen für eine gute Idee. Die Erfahrung zeigt, dass sie die jüdische Identität der jungen Generation stärken und jüdisches Wissen

Fortsetzung auf Seite 2

Преобразования продолжаются

Новогоднее интервью с президентом ЦСЕГ д-ром Йозефом Шустером

Для еврейского сообщества в Германии 5775 год во многих отношениях выдался насыщенным событиями. Как и в предыдущие годы, еврейская жизнь в ФРГ продолжала развиваться. В новогоднем интервью газете «Zukunft» президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер подвёл итоги уходящего года.

«Zukunft»: Господин Шустер, было ли в 5775 году событие, которое вы могли бы назвать выдающимся?

Д-р Йозеф Шустер: Европейские игры «Маккаби» в Берлине. Когда еврейская молодёжь из более чем 30 стран впервые после Шоа собирается в столице Германии, чтобы принять участие в еврейском спортивном празднике, то это, несомненно, выдающееся событие, причём не только в спортивном отношении. Это был чёткий сигнал в адрес немецкого общества: сегодня еврейская жизнь в этой стране стала совершенно нормальным явлением. Широкие круги населения и особенно немецкие политики поняли и приветствовали этот сигнал. Я очень рад, что президент ФРГ откликнулся на просьбу организаторов взять патронат над ЕИМ. Это не было чем-то само собой разумеющимся.

В 5775 году в Европе было совершено несколько антиеврейских терактов. Как это повлияло на еврейское сообщество в Германии?

Мы тоже испытали определённое чувство тревоги, однако оно довольно быстро утратило остроту. Это не означает, что мы сидели сложа руки. После терактов в Париже и Копенгагене немецкие органы безопасности заверили нас, что сделают всё возможное, чтобы защитить еврейские общины и учреждения в Германии. В свою очередь общины ещё раз проанализировали свои концепции безопасности.

Тревожная ситуация сложилась и на востоке Европы, а именно на Украине. Вы договорились с министром внутренних дел о том, что в случае необходимости Германия будет готова принять украинских евреев. Есть ли что-то новое в этом вопросе?

В самом еврейском сообществе Украины имеются разные оценки ситуации. Многие считают, что жизнь продолжает течь в более-менее нормальном русле, по крайней мере там, где они живут. Однако некоторые говорят и о наличии угрозы. Наша цель заключается в том, чтобы оказать помощь, если возникнет опасность. На этот случай посольство Германии в Киеве также приняло соответствующие меры, например, увеличило штат сотрудников.

Недавно ЦСЕГ договорился с министерством внутренних дел ФРГ о том, что евреи из бывшего СССР в определённых случаях могут подать повторное заявление на приём в Германию. Кроме того, были расширены возможности доказательства еврейского происхождения. Какой эффект будут иметь эти новшества?

Благодаря новым правилам число иммигрантов на какое-то время увеличится, однако я не думаю, что их будет очень много.

Как вы оцениваете развитие еврейской жизни в уходящем году?

Строительство и развитие нашего сообщества продолжается. Примеров тому множество. Приведу лишь один: сегодня в Германии работают более 100 раввинов. Это во много раз больше, чем на момент воссоединения Германии. И хотя до сих пор есть общины, которые не имеют возможности пользоваться услугами раввина в достаточной степени, однако их уже не так много. Ситуация кардинально улучшилась, причём не только по сравнению с 1990 годом, но и за последние годы.

Новые раввины – это в основном «продукция» обеих раввинских академий в Германии или «импорт» из-за рубежа?

Я думаю, что тех и других приблизительно равное количество.

Как вы оцениваете деятельность еврейских школ в Германии?

Я считаю еврейские школы хорошей идеей. Опыт показывает, что они, дополнительно к высокому педагогическому и образовательному уровню, укрепляют еврейскую идентичность молодого поколения и успешно способствуют распространению еврей-

Продолжение на стр. 2

„Heimische Gewächse“: Rabbinerordinationen des Abraham Geiger Kollegs (links) und des Rabbinerseminars zu Berlin | Fotos: H.-P. Katlewski, dpa

Fortsetzung von Seite 1

erfolgreich vermitteln – dies zusätzlich zu dem hohen Niveau von Bildung und Pädagogik, das sie bieten. Es ist sehr erfreulich und ein Vertrauensbeweis, dass so viele jüdische Eltern ihre Kinder auf eine jüdische Schule schicken wollen. Jüdische Schulen leisten einen wichtigen Beitrag zur Sicherung unserer Zukunft in Deutschland, ohne dabei eine wie auch immer geartete Parallelwelt zu schaffen.

In diesem Jahr feierte der Zentralrat seinen 65. Geburtstag. Wie wurde dieses Jubiläum begangen?

Wir haben keine großen Feiern veranstaltet. Es war aber natürlich schon ein Anlass, über unsere Aufgaben und unsere Rolle nachzudenken. Der Zentralrat von 2015 ist ein ganz anderer als von 1950. Damals ging es darum, den in Deutschland lebenden oder „steckengebliebenen“ Juden zu helfen – und sei es vor der Weiterreise in andere Länder.

Heute sind wir eine auf Dauer angelegte Gemeinschaft, die Teil der deutschen Gesellschaft ist. Daher es ist eine Kernaufgabe des Zentralrats, bei der langfristigen Sicherung des jüdischen Lebens hierzulande zu helfen. Wie man weiß, mischt sich der Zentralrat nicht in die Arbeit der Gemeinden ein und kann die Gemeinden auch nicht direkt finanzieren. Wir haben aber eine Reihe von Instrumenten geschaffen, um die Tätigkeit und den Zusammenhalt der Gemeinden zu stärken. Ein Beispiel dafür ist das vom Zentralrat zusammengestellte und finanzierte Kulturprogramm. Wir bieten auch Dialograhmen und Wissensvermittlung, beispielsweise im Rahmen unserer noch jungen, aber schon sehr erfolgreichen Bildungsabteilung.

Der Dialog mit der nichtjüdischen Umwelt ist ebenfalls eine bedeutende Aufgabe. Unverändert wichtig bleibt die Vertretung gemeinsamer jüdischer Interessen gegenüber der deutschen Politik. Vordringlich ist die Bekämpfung der Altersarmut unter jüdischen Zuwanderern. Es wäre ein großer Schritt nach vorn, wenn die Arbeitszeiten der jüdischen Zuwanderer in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion in Deutschland anerkannt werden würden. Hierdurch könnten ältere Grundsicherungsempfänger in vielen Fällen den Rentenstatus erhalten.

Dafür setzt sich der Zentralrat denn auch gegenüber der Bundesregierung ein. Dann nämlich könnten die Betroffenen hinzuverdienen, ihre Situation aus eigener Kraft – und nicht auf Staatskosten – verbessern. Auch würden die Freizügigkeitsbeschränkungen entfallen, denen Empfänger der Grundsicherung unterliegen.

Ein weiterer wichtiger Jahrestag: Vor 25 Jahren begann die jüdische Zuwanderung aus der damaligen, später ehemaligen Sowjetunion. Wie bewerten Sie dies aus heutiger Perspektive?

Ein voller Erfolg. Zum einen haben sich die Zuwanderer schnell integriert. Naturgemäß war das bei Jüngeren, wie immer und überall, leichter. Bei der jungen Generation von Juden in Deutschland spielt die Frage der geografischen Abstammung heute eigentlich keine Rolle. Natürlich ist es eine Bereicherung, wenn junge Menschen in ihrem Elternhaus eine zusätzliche Sprache gelernt und sich eine andere Kultur angeeignet haben. Bei jüdischen Jugendlichen in Deutschland geht das aber nicht auf Kosten ihrer Integration in die deutsche Gesellschaft. Auch ihre Verankerung in der jüdischen Gemeinschaft ist bemerkenswert und zeigt, dass mit der Zuwanderung eine wirklich gute Grundlage für die Zukunft unserer Gemeinschaft in Deutschland gelegt wurde.

Manchmal scheint es, dass Zuwanderern aus der Ex-UdSSR das Leben in Deutschland selbstverständlicher erscheint, als es bei vielen in den Nachkriegsjahrzehnten hier groß gewordenen Juden der Fall war.

Das wird oft so sein. Es ist nur auf den ersten Blick paradox, auf den zweiten aber durchaus verständlich. Viele in Deutschland geborene oder groß gewordene Juden stammen aus Familien, die geistig auf den sogenannten gepackten Koffern saßen und die Auswanderung aus Deutschland zumindest als ideelles Ziel vor Augen hatten. Dagegen sind die Zuwanderer später und aus freiem Entschluss nach Deutschland gekommen. Sie sind nicht mit der Frage aufgewachsen, ob sie im richtigen Land leben. Und sie fühlen sich, ohne ihre jüdische Identität aufzugeben, zu Deutschland zugehörig. Das gilt aber auch für junge Juden, die keine Verbindung zur Zuwanderung aus der Ex-UdSSR haben. Die Gesamtstimmung hat sich geändert. Das merkte man bei der Makkabiade. Die Mannschaft von Makkabi Deutschland zog bei der Eröffnungsfeier völlig selbstverständlich mit der schwarz-rot-goldenen deutschen Fahne ins Stadion ein. Das ist nur eines von vielen Beispielen.

Hat Sie das überrascht?

Ich weiß, dass es in meiner Jugend so nicht möglich gewesen wäre. Daher kann ich das Ausmaß des Wandels, der sich seitdem vollzogen hat, ermessen. Wobei ich sagen muss, dass ich persönlich guten Anschluss an die heute vorherrschende Einstellung finde. Zwar stamme ich aus keiner Zuwandererfamilie, sondern aus einer jahrhundertelang in Franken verwurzelten Familie, doch bin ich – vielleicht gerade deswegen – in einem Elternhaus groß geworden, in dem es keine „gepackten Koffer“ gab. Ich habe mich von Kindheit an hier zu Hause gefühlt.

Was hat das Jahr 5775 für Sie persönlich gebracht?

Zunächst einmal wurde ich einige Wochen nach Rosch Haschana zum Präsidenten des Zentralrats gewählt. Das ist ein wichtiger Einschnitt, weil mit diesem Amt nicht nur mehr Arbeit, sondern auch mehr Verantwortung einhergeht. Allerdings ist es mir gelungen, meinen Beruf als Arzt weiter auszuüben. Ich bin durchschnittlich vier Tage in der Woche in meiner Praxis in Würzburg und bin regelmäßig als Notarzt im Einsatz. Für meine Patienten bin ich ja nicht hauptsächlich Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, sondern ihr Arzt. Das ist mir wichtig, weil ich durch die Wahl zum Zentralratspräsidenten doch nicht zu einem anderen Menschen geworden bin.

Auf familiärer Ebene wurden meine Frau und ich erstmals Großeltern und freuen uns über unseren Enkel Ruven.

Der wo geboren wurde?

In Frankfurt.

Immerhin nicht weit von Franken.

Nicht nur das. Eigentlich hatte unsere Familie vor vielen Generationen im fränkisch-hessischen Grenzgebiet gelebt. Und jetzt wurde einer von uns eben in Hessen geboren. Damit steht er durchaus in der Familientradition.

Ich wünsche allen Mitgliedern jüdischer Gemeinden in Deutschland und allen Juden in der Welt ein gutes und glückliches Jahr 5776 – le-Schana towa tikatewu we-techatemu!

Начало на стр. 1

ских знаний. Тот отрадный факт, что такое количество еврейских родителей посылает своих детей в еврейскую школу, является свидетельством доверия. Еврейские школы вносят важный вклад в обеспечение нашего будущего в Германии, не создавая при этом какого-то параллельного мира.

В этом году ЦСЕГ исполнилось 65 лет. Как он отметил этот юбилей?

Мы не проводили никаких крупных торжественных мероприятий. Однако это, конечно же, был повод поразмышлять о наших задачах и нашей роли. ЦСЕГ 2015 года очень отличается от ЦСЕГ 1950 года. Тогда речь шла о том, чтобы помочь жившим или «застрявшим» в Германии евреям, даже если они собирались вскоре переехать в другие страны.

Сегодня наше сообщество стоит на прочном фундаменте и является частью немецкого общества. Поэтому одна из главных задач ЦСЕГ – долгосрочное обеспечение еврейской жизни в Германии. Как известно, ЦСЕГ не вмешивается в работу общин и не может оказывать им прямую финансовую поддержку, однако мы создали ряд инструментов, способствующих укреплению деятельности и сплочённости общин. В качестве примера можно привести Культурную программу, которая составляется и финансируется ЦСЕГ. Кроме того, мы предлагаем форум для диалога и образовательные мероприятия, например, в рамках нашего ещё молодого, но уже очень успешного отдела образования.

Ещё одной важной задачей является диалог с нееврейским окружением. По-прежнему важной остаётся и роль ЦСЕГ как представителя общих еврейских интересов на политическом уровне. Приоритетной задачей является борьба с бедностью среди пожилых еврейских иммигрантов. Было бы большим шагом вперёд, если бы трудовой стаж еврейских иммигрантов, заработанный в странах бывшего СССР, был признан в Германии. Во многих случаях это позволило бы пожилым получателям базового обеспечения приобрести статус пенсионеров. Об этом ЦСЕГ ходатайствует перед правительством. В случае успеха пожилые иммигранты могли бы подрабатывать, чтобы самостоятельно, а не за счёт государства, улучшить свою ситуацию. Кроме того, отпали бы ограничения, касающиеся права получателей базового обеспечения на выбор места жительства.

Ещё одним важным юбилеем в этом году было 25-летие еврейской иммиграции сначала из СССР, а потом из его бывших республик. Как вы оцениваете эту иммиграцию четверть века спустя?

Я считаю её крайне успешной. Иммигранты быстро интегрировались. Естественно, у молодёжи этот процесс, как это всегда бывает, протекал легче. Для молодого поколения евреев в Германии вопрос географического происхождения не играет сегодня практически никакой роли. Конечно, это только плюс, если молодые люди учат в семье дополнительный язык и знакомятся с другой культурой. Однако у еврейской молодёжи в Германии это происходит не в ущерб её интеграции в немецкое общество. Кроме того, она тесно связана с еврейским сообществом, и это показывает, что благодаря иммиграции была заложена по-настоящему хорошая основа для его будущего.

Иногда создаётся впечатление, что иммигрантам из бывшего СССР жизнь в Германии не кажется такой проблематичной, какой она представлялась многим евреям, выросшим в этой стране в послевоенные годы.

Наверное, во многих случаях так оно и есть. Это только на первый взгляд кажется парадоксальным, однако, если задуматься, то здесь нет ничего удивительного. Многие евреи, родившиеся или выросшие в Германии, происходят из семей, которые, как говорится, сидели на собранных чемоданах и, по крайней мере в своих представлениях, были готовы к отъезду из Германии. В отличие от них, иммигранты из бывшего СССР приехали в Германию позже и по собственному желанию. Они не выросли с вопросом, могут ли они жить в этой стране, и считают себя частью Германии, не отказываясь при этом от своей еврейской идентичности. Это относится и к молодым евреям, которые не имеют никакого отношения к иммиграции из бывшего СССР. Изменилось общее настроение. Это было заметно на Маккабиаде. На церемонии открытия делегация общества «Маккаби-Германия» уверенно вышла на стадион с чёрно-красно-золотым немецким флагом. И это только один пример из многих.

Сегодня наше сообщество стоит на прочном фундаменте и является частью немецкого общества. Поэтому одна из главных задач ЦСЕГ – долгосрочное обеспечение еврейской жизни в Германии.

Это вас удивило?

Я знаю, что в годы моей юности это было бы невозможно. Поэтому я могу оценить масштабы изменений, которые произошли с тех пор. При этом я должен сказать, что лично я хорошо понимаю преобладающую сегодня позицию. И хотя я происхожу не из семьи иммигрантов, а из семьи, которая на протяжении столетий живёт во Франконии, однако я вырос в доме, где (может быть, именно по этой причине) никто не сидел на «собранных чемоданах». Я с детства ощущал эту страну своим домом.

Что 5775 год принёс вам лично?

Во-первых, вскоре после Рош ха-Шана я был избран президентом ЦСЕГ. Это стало важным событием в моей жизни, поскольку этот пост предполагает не только больше работы, но и больше ответственности. Тем не менее мне удалось продолжить свою врачебную деятельность. В среднем четыре дня в неделю я работаю частнопрактикующим врачом в Вюрцбурге и регулярно выезжаю по вызовам на машине скорой помощи. Для моих пациентов я главным образом их врач, а не президент Центрального совета евреев в Германии. Это для меня важно, поскольку, заняв пост президента ЦСЕГ, я не стал другим человеком.

В моей семье тоже произошли изменения: у нас появился первый внук, Рувен, чему мы с женой очень рады.

А где он родился?

Во Франкфурте.

По крайней мере, недалеко от Франконии.

Вообще-то много поколений назад мои предки жили на границе между Франконией и Гессеном, поэтому то, что один из членов нашей семьи родился в Гессене, вполне вписывается в семейную традицию.

Я желаю всем членам еврейских общин в Германии и евреям всего мира счастливого и успешного нового, 5776 года. Ле-шана това тикатеву ветехатему!

Gewusst wie

Zweites NEXT-STEP-Seminar fand in Berlin statt / Veranstaltungsreihe für junge jüdische Führungskräfte wird Dauerprojekt

Im Juli fand in Berlin das zweite der insgesamt drei geplanten NEXT-STEP-Seminare statt. Die vom Zentralrat der Juden in Deutschland, den Israelitischen Kultusgemeinden in Österreich und dem Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund durchgeführte Veranstaltungsreihe verfolgt ein wichtiges Anliegen: Bei den Seminaren werden jungen jüdischen Führungskräften zusätzliche Fähigkeiten für ihr Engagement in jüdischen Gemeinden, Einrichtungen und Organisationen vermittelt. Zugleich geben die Nachwuchskräfte ihre Erfahrungen weiter und lernen voneinander.

Die Auftaktveranstaltung hatte im Februar dieses Jahres in Zürich stattgefunden. In Berlin wurde die Reihe fortgesetzt. Drei Tage lang erhielten die 30 Teilnehmer aus Deutschland, Österreich und der Schweiz, alle zwischen 25 und 35 Jahre alt, intensives Coaching. „NEXT STEP soll länderübergreifend zu einer Stärkung der jüdischen Gemeinschaft beitragen“, erklärte der Geschäftsführer des Zentralrats der Juden in Deutschland, Daniel Botmann.

Die Gruppe, die sich in Berlin wiedertraf, besteht aus jeweils zehn Personen aus jedem der drei teilnehmenden Länder. Die Teilnehmer – überwiegend junge, engagierte Berufstätige, die zum Teil gerade ihre ersten Berufserfahrungen sammeln – wurden in einem sorgfältig durchdachten Bewerbungsverfahren ausgewählt.

Nachdem in Zürich die Grundzüge der Arbeit in Führungspositionen den Kern des Programms gebildet hatten, standen diesmal Workshops zu den Themen Rhetorik, Kommunikation, Leaderment – mit diesem Begriff wird eine Kombination aus Führung (Leadership) und Management bezeichnet – Konfliktmanagement, Motivation und Stressbewältigung auf dem Plan. In theoretischen wie in praktischen Übungen konnten sich die Teilnehmer mit den unterschiedlichen Aspekten der Themen auseinandersetzen und die neuen Kenntnisse auch gleich einsetzen.

Der Zentralrat der Juden hatte dafür zwei erfahrene Coaches engagiert. Dr. Ralph Schicha, Schauspieler, Coach und Psychologe, trainierte nicht nur Rhetorik, sondern vermittelte auch, wie sich Präsentationen durch gezielte Atemtechnik und Stimm-Modulation verbessern lassen beziehungsweise wie das eigene Charisma dadurch besser zur Geltung kommt. Die Teilnehmer hatten in praktischen Übungen die Möglichkeit, die Tipps und Tricks sogleich auszuprobieren. Dabei musste sich jeder der Kritik der Gruppe aussetzen. In einer sehr konstruktiven Atmosphäre blieben alle Teilnehmer motiviert und mit Freude bei der Sache.

Jüdische Gemeinschaft stärken: Geschäftsführer des Zentralrats, Daniel Botmann, spricht zu den Seminarteilnehmern| Foto: M. Limberg

Der bekannte Psychologe Louis Lewitan führte am darauffolgenden Tag in das Thema Leaderment ein. Wie er betonte, werden von leitenden Mitarbeitern sowohl Führungs- als auch Managementfähigkeiten erwartet. Auf beeindruckende und eingängige Weise vermittelte Lewitan den Teilnehmern die Grundzüge des Leaderments. Dazu gehören nicht zuletzt Wissen und Kompetenz im Bereich Konflikmanagement.

Im Mittelpunkt des letzten Seminartags standen Fragen der Stressbewältigung. Louis Lewitan zeigte den jungen Menschen, wie Stress im Arbeitsleben abgebaut oder vermieden werden kann und wie ein guter Umgang mit Stress möglich ist. Dabei sei die Motivation der Mitarbeiter entscheidend.

Die Resonanz der Teilnehmer auf das Seminar fiel durchweg positiv aus. „Ich kann nun viel besser mit Kollegen umgehen – indem ich etwa das Team mit meinen Stärken fördere, aber meine Schwächen mit Hilfe anderer Teammitglieder ausgleiche“, beschrieb ein junger Österreicher seine bisherige Erfahrung. Viele würdigten auch, wie stark die Gruppe zusammengewachsen sei.

Der dritte Teil der Seminarreihe wird im November in Wien stattfinden. Dabei soll auf dem bisher Gelernten aufgebaut werden. Zudem verfolgt das Programm das Ziel, die Teilnehmer in das Gebiet des Projektmanagements einzuführen.

Aufgrund des Erfolges der ersten Seminarreihe haben sich die drei Spitzenverbände entschlossen, NEXT STEP zu einem dauerhaften Projekt zu machen. Die nächste Seminarreihe wird 2017 starten. Bewerber sollten zwischen 25 und 35 Jahren alt sein und mindestens einen Bachelor-Abschluss haben. Weiterführende Informationen sind unter y-j-p@zentralratdjuden.de aufrufbar. zu

Учиться лидерству

В Берлине прошёл второй семинар «НЕКСТ СТЕП» / Цикл мероприятий для молодых еврейских лидеров поставлен на постоянную основу

В июле в Берлине состоялся второй из трёх запланированных семинаров «НЕКСТ СТЕП». Этот цикл мероприятий, который проводят Центральный совет евреев в Германии, Союз еврейских общин Австрии и Союз еврейских общин Швейцарии преследует важную цель: в ходе семинаров молодые еврейские лидеры получают дополнительные навыки, необходимые для активного участия в жизни еврейских общин, учреждений и организаций. Одновременно участники делятся опытом и учатся друг у друга.

Первый семинар прошёл в феврале этого года в Цюрихе. Во время трёхдневного семинара в Берлине 30 молодых людей из Германии, Австрии и Швейцарии в возрасте от 25 до 35 лет прошли интенсивный тренинг. Как заявил управляющий делами Центрального совета евреев в Германии Даниэль Ботман, «„НЕКСТ СТЕП“ призван способствовать укреплению еврейского сообщества на межгосударственном уровне».

На семинар в Берлине приехало по десять человек от каждой из трёх стран. Отбор участников – в большинстве своём это активные, работающие молодые люди, некоторые из которых лишь недавно вступили в профессиональную жизнь – проводился в соответствии с тщательно разработанной процедурой.

В то время как в Цюрихе речь шла главным образом об основах работы на руководящих должностях, программа семинара в Берлине включала в себя такие темы, как риторика, коммуникация, лидермент (понятие, обозначающее сочетание лидерства и менеджмента), разрешение конфликтов, мотивация и преодоление стресса. В ходе теоретических и практических занятий участники могли познакомиться с различными аспектами этих тем и сразу же применить полученные знания.

Для проведения семинара ЦСЕГ пригласил двух опытных наставников. Актёр, тренер и психолог д-р Ральф Шиха не только занимался с участниками риторикой, но и рассказал им, как с помощью специальной техники дыхания и модуляции голоса можно улучшить презентации или более эффективно задействовать свою харизму. На практических занятиях молодые люди имели возможность испробовать его советы и рекомендации. При этом каждому пришлось выслушать критические замечания со стороны других членов группы. Тем не менее атмосфера была очень конструктивной, и все с энтузиазмом и радостью принимали участие в занятиях.

Следующий день семинара был посвящён теме лидермента. Занятия проводил известный психолог Луи Левитан, который подчеркнул, что ведущие сотрудники должны обладать не только лидерскими качествами, но и навыками менеджмента. В увлекательной и доступной форме он познакомил участников с основами лидермента. Не в последнюю очередь к ним относятся знания и навыки в области разрешения конфликтов.

Главной темой последнего дня семинара было преодоление стресса. Луи Левитан показал участникам, как предупреждать и снимать стресс на работе и как эффективно бороться с ним. Он сказал, что решающую роль в этом вопросе играет мотивация сотрудников.

Участники семинара остались очень довольны его результатами. Подводя промежуточный итог, один молодой человек из Австрии сказал: «Теперь я смогу намного лучше ладить с коллегами, например, используя свои сильные стороны на благо коллектива и компенсируя свои слабые стороны с помощью товарищей по работе». Многие также положительно отметили возросшую сплочённость группы.

Третья часть цикла семинаров пройдёт в ноябре в Вене. Её программа будет опираться на знания, полученные на первых двух семинарах. Кроме того, участников познакомят с основами управления проектами.

Учитывая успех первого цикла семинаров, организаторы приняли решение сделать «НЕКСТ СТЕП» долговременным проектом. Следующий цикл семинаров стартует в 2017 году. Заявки на участие принимаются от молодых людей в возрасте от 25 до 35 лет, имеющих как минимум диплом бакалавра. Более подробную информацию можно получить по адресу: y-j-p@zentralratdjuden.de. zu

AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

ANSCHLAG

Auf den Hof der Eheleute Birgit und Horst Lohmeyer im Dorf Jamel im Landkreis Nordwestmecklenburg wurde im August ein Brandanschlag verübt. Die Polizei geht von einem rechtsextremistischen Gewaltakt aus. Das Ehepaar Lohmeyer setzt sich seit Jahren gegen den Rechtsextremismus ein, wofür es zahlreiche Anfeindungen von Neonazis hinnehmen muss. Im Jahr 2011 wurden Birgit und Horst Lohmeyer vom Zentralrat der Juden in Deutschland mit dem Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage ausgezeichnet. Zu dem nunmehr verübten Anschlag erklärte der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster: „Der Zentralrat der Juden ist schockiert über diese Nachricht. Wie man leider sieht, nehmen die Herausforderungen im Kampf gegen Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit nicht ab. Es ist wichtiger denn je, gemeinsam und geschlossen für Toleranz und Freiheit einzutreten. Solch mutige Menschen wie das Ehepaar Lohmeyer dürfen nicht allein gelassen werden. Ich wünsche Birgit und Horst Lohmeyer viel Kraft für ihre weitere, unerlässliche Arbeit. Wir stehen an ihrer Seite.“

VERLUST

Am 1. August ist der frühere Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin Jerzy Kanal im Alter von 94 Jahren verstorben. Kanal, ein Auschwitz-Überlebender, stand in den Jahren 1992 bis 1997 an der Spitze der Berliner Gemeinde. In den Jahren 1990 bis 1997 war er auch Mitglied des Direktoriums des Zentralrats der Juden in Deutschland und diente 1997 mehrere Monate lang als Vizepräsident des Zentralrats. Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster erklärte: „Mit tiefer Trauer haben wir die Nachricht vom Tod Jerzy Kanals vernommen. Unser Mitgefühl gilt seinen Angehörigen. Der Zentralrat wird ihm immer ein ehrendes Andenken bewahren.“

BERLIN

Dr. Hermann Simon | Foto: dpa

An der Spitze der Stiftung „Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum“ findet ein Führungswechsel statt. Gründungsdirektor Dr. Hermann Simon, der das hoch angesehene Forschungs- und Ausstellungszentrum 27 Jahre lang geleitet hat, geht in den Ruhestand. Seine Nachfolge tritt ab September Dr. Anja Siegemund an. Die Historikerin spezialisiert sich auf die Geschichte deutscher Juden. Seit 2009 war sie als Direktorin des Leo Baeck Instituts Jerusalem zur Geschichte der Juden Deutschlands und Zentraleuropas tätig.

MÜNCHEN

Das Moses Mendelssohn Zentrum der Universität Potsdam hat die diesjährige Moses-Mendelssohn-Medaille dem Münchener Kunsthistoriker und Verleger Hubert Burda verliehen. Damit wird Burdas Einsatz gewürdigt, „die Verständigung zwischen Deutschland und Israel zu vertiefen, und sein besonderes Engagement, die jüdischen Gemeinden, vor allem die Münchner Israelitische Kultusgemeinde, darin zu unterstützen, sich als eine öffentlich wahrgenommene und zunehmend als Selbstverständlichkeit akzeptierte Gemeinschaft der deutschen Gesellschaft zu etablieren.“ Der festliche Akt der Übergabe fand im Münchener Jüdischen Gemeindezentrum „Ohel Jakob“ statt.

НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

ПОДЖОГ

Unerschrocken: Birgit und Horst Lohmeyer | Foto: privat

В августе в деревне Ямель, расположенной в округе Северо-Западный Мекленбург, неизвестные подожгли амбар во дворе дома Биргит и Хорста Ломайер. Полиция подозревает в совершении поджога правых экстремистов. Супруги Ломайер на протяжении многих лет борются с правым экстремизмом, из-за чего они неоднократно подвергались атакам неонацистов. В 2011 году Центральный совет евреев в Германии удостоил Биргит и Хорста Ломайер премии имени Пауля Шпигела «За гражданское мужество». По поводу поджога президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер заявил: «ЦСЕГ шокирован этим известием. Мы видим, что, к сожалению, бороться с антисемитизмом и ксенофобией по-прежнему нелегко. Сегодня как никогда важно совместными усилиями решительно выступать за толерантность и свободу. Нельзя оставлять без поддержки таких мужественных людей, как супруги Ломайер. Я желаю Биргит и Хорсту Ломайер, чтобы они и дальше находили силы для своей чрезвычайно важной деятельности. Они могут быть уверены в нашей поддержке».

УТРАТА

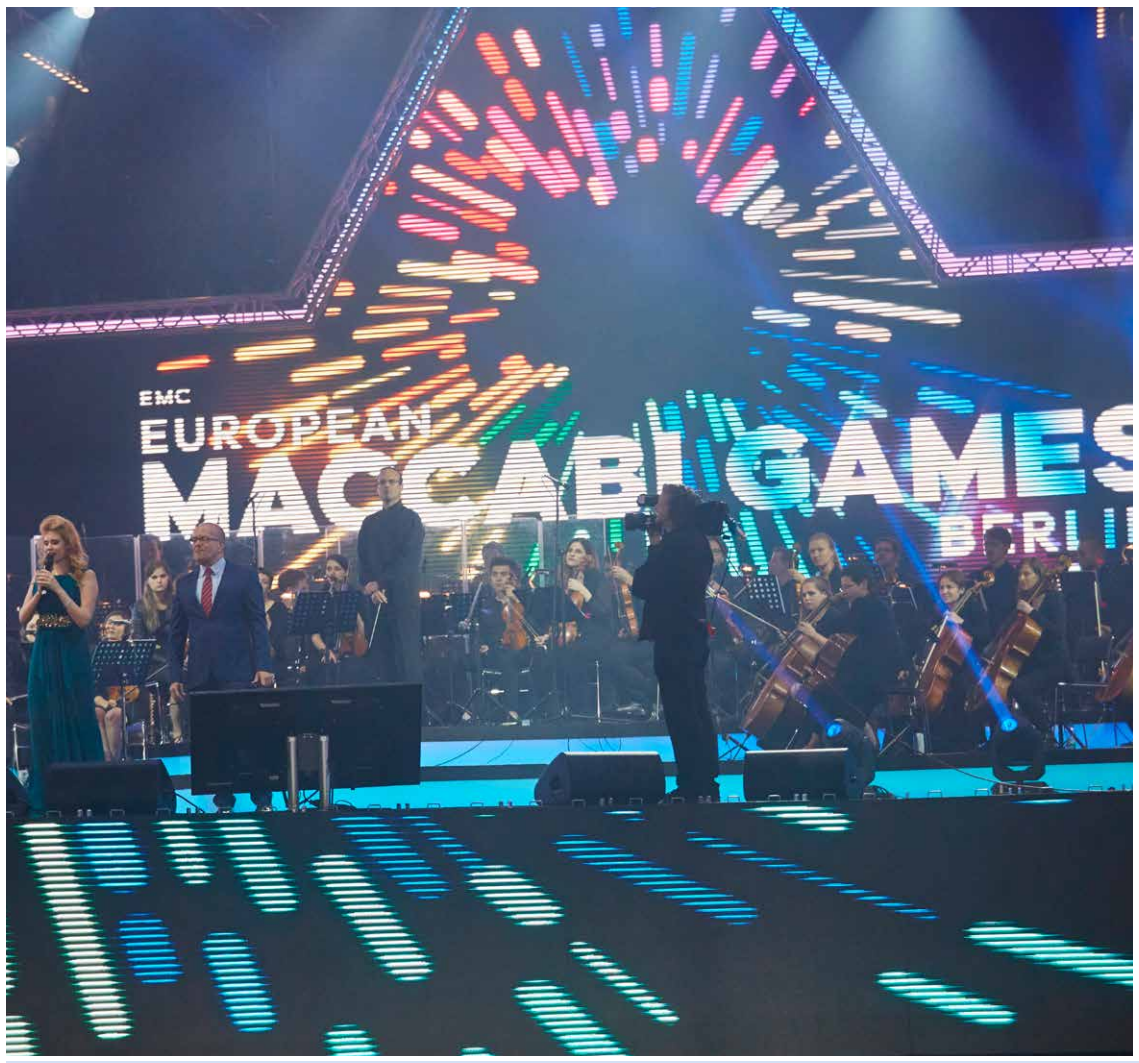
1 августа на 95-м году жизни скончался бывший председатель Еврейской общины Берлина Ежи Канал. Бывший узник Аушвица Канал возглавлял берлинскую общину с 1992 по 1997 год. С 1990 по 1997 год он также был членом Директората Центрального совета евреев в Германии. Кроме того, в 1997 году он на протяжении нескольких месяцев занимал пост вице-президента ЦСЕГ. «С чувством глубокой скорби мы восприняли известие о смерти Ежи Канала. Выражаем соболезнования его родным и близким. Центральный совет всегда будет чтить его память», – сказал президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер.

БЕРЛИН

Скоро у фонда «Новая синагога Берлина – Центрум Юдаикум» появится новый руководитель. В сентябре директор-основатель этого авторитетного научного и выставочного центра д-р Герман Зимон, руководивший им на протяжении 27 лет, уходит на пенсию. Его преемницей станет историк д-р Аня Зигемунд, являющаяся специалистом по истории немецких евреев. С 2009 года она была директором Института имени Лео Бека в Иерусалиме, занимающегося изучением истории евреев Германии и Центральной Европы.

МЮНХЕН

В этом году Центр имени Мозеса Мендельсона Потсдамского университета наградил медалью имени Мозеса Мендельсона мюнхенского специалиста по истории искусства, издателя Хуберта Бурду. Тем самым он отметил вклад Бурды в укрепление взаимопонимания между Германией и Израилем, а также его активные усилия, направленные на то, чтобы еврейские общины, и прежде всего Еврейская община Мюнхена, присутствовали в общественном сознании и всё больше воспринимались как неотъемлемая часть немецкого общества. Торжественная церемония вручения медали состоялась в мюнхенском еврейском общинном центре «Охель Якоб».



Grandioser Einstieg: die Eröffnungsfeier der Makkabi-Spiele. Begeistert: Fans beim Hockey-Spiel Argentinien gegen die Niederlande | Fotos: G. Zielke

Sportlich, fröhlich, historisch

Die Europa-Makkabiade in Berlin war in vielerlei Hinsicht eine fulminante Veranstaltung

Von Alice Lanzke

2300 Teilnehmer aus 37 Ländern, 300 freiwillige Helfer, 166 Wettkämpfe in 19 Sportarten und 2900 Medaillen: Die European Maccabi Games 2015 (EMG), die in diesem Jahr zum ersten Mal in Deutschland stattfanden, waren in mehr als nur einer Hinsicht spektakulär. Schon der Auftakt in der Berliner Waldbühne geriet fulminant. Unter den Augen von fast 9000 Gästen zogen die Sportler in das Amphitheater ein. Die Ränge der zum Berliner Olympiapark gehörenden Freilichtbühne verwandelten sich in ein buntes Fahnenmeer. Der Schirmherr der EMG, kein Geringerer als Bundespräsident Joachim Gauck, zeigte sich tief bewegt: Dass die Spiele 70 Jahre nach dem Holocaust auf dem Berliner Olympiagelände stattfänden, habe „große, ja historische Bedeutung“. In gewisser Weise kehre Makkabi zu seinen Wurzeln zurück, so Gauck: „Die Makkabi-Sportbewegung war ursprünglich eine Gründung aus Deutschland – und auch eine Antwort auf wachsende Judenfeindlichkeit damals in der Gesellschaft.“

Dr. Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, betonte in seiner Rede die Wichtigkeit des Veranstaltungsortes. „Wo die Nazis von einem judenfreien Europa träumten, lassen wir unseren jüdischen Traum Wirklichkeit werden“, sagte er. Tatsächlich eröffnete Adolf Hitler hier 1936 die Olympischen Sommerspiele – eine Propagandashow sondergleichen, mit der die Nationalsozialisten dem Dritten Reich ein positives Image zu geben versuchten. Umso mehr stellten die Makkabi-Spiele in Berlin einen Vertrauensbeweis für Deutschland dar, erklärte Dr. Schuster. Von einem Vertrauensbeweis sprach auch der Vorsitzende von Makkabi Deutschland, Alon Meyer: „Die deutsche Gesellschaft tut viel dafür, dass wir uns hier zu Hause fühlen.“ Entsprechend zeige die deutsche EMG-Delegation ein „neues deutsch-jüdisches Selbstbewusstsein“.

Neben den Reden bestimmten vor allem hochkarätige Musik-Einlagen die Eröffnung in der Freiluftarena: So trat der deutsche Sänger Adel Tawil, der gemeinsam mit dem amerikanisch-jüdischen Rapper Matisyahu auf der Bühne stand, genauso wie die Israelis Dana International, Gali Atari und Nadav Guedj unter dem Jubel des Publikums auf.

Mit einer ausgefeilten Multimedia-Show wurde an die Geschichte der Makkabi-Bewegung erinnert. Ein weiterer Höhepunkt war die Ankunft des Makkabi-Feuers, das von elf Motorradfahrern aus Israel in die Waldbühne gebracht wurde – unter ihnen der israelische Architekt Gal Marom. Gefragt nach seiner Motivation für die Teilnahme an dem „Back to Berlin“-Konvoi verwies der 49-Jährige auf die „Maccabi Biker“, die 1931 durch die ganze Welt tourten, um die Kunde von der ersten Makkabiade in Tel Aviv zu verbreiten. „Und mein Großvater war einer dieser Fahrer“, so Marom.

Die heutigen Biker, führte Marom aus, hätten auf ihrer Tour Städte besucht, die mit dem Holocaust verbunden seien und eine Bedeutung für die Familiengeschichte der Teilnehmer hätten. Die Einfahrt in die Waldbühne unter den Augen Tausender empfand Marom nun als etwas ganz Besonderes: „Ich hatte Tränen in den Augen“, erklärte er nach der Feier.

Derartig gestartet wartete die Europa-Makkabiade auch in den folgenden Tagen mit zahlreichen Höhepunkten auf. Dazu gehörten beispielsweise Freundschaftsspiele unter dem Motto „Let’s Play Together“ mit den Basketballern von ALBA Berlin, Fußballern der DFB-Allstars oder einer Auswahl Berliner Hockey-Spielerinnen. Den Kern des Sportfests bildeten allerdings die Wettkämpfe in den unterschiedlichsten Disziplinen, wie die EMG-Organisatoren schon im Vorfeld immer wieder betont hatten. Zusätzlich sorgten prominente Sportpaten für Unterstützung. Im Badminton etwa stellte sich Marc Zwiebler, erfolgreichster deutscher Badminton-Spieler aller Zeiten, für ein Showmatch zur Verfügung. „Ein gutes Training für die Weltmeisterschaft“, kommentier-

Fortsetzung Seite 5

Спорт, веселье и история

Европейские игры «Маккаби» в Берлине стали во многих отношениях впечатляющим событием

Алис Ланцке

2300 участников из 37 стран, 300 волонтёров, 166 состязаний по 19 видам спорта и 2900 медалей – Европейские игры «Маккаби» 2015 (ЕИМ), которые в этом году впервые прошли в Германии, можно назвать сенсационными во многих отношениях. Ярчайшим событием стала уже церемония открытия, состоявшаяся на концертной площадке «Вальдбюне» в Берлине. В присутствии почти 9000 гостей спортсмены прошествовали в этот относящийся к берлинскому олимпийскому комплексу амфитеатр, трибуны которого превратились в цветное море из флагов. Президент ФРГ Йоахим Гаук, под патронатом которого проходило это мероприятие, был глубоко взволнован происходящим. Он сказал, что проведение игр «Маккаби» на территории берлинского олимпийского комплекса через 70 лет после Холокоста имеет «большое и даже историческое значение». Он отметил, что «Маккаби» в какой-то степени возвращается к своим корням. «Спортивное движение „Маккаби“ возникло в Германии в том числе и как реакция на рост антисемитизма в тогдашнем обществе», – заявил он.

В своём выступлении президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер подчеркнул значение места проведения игр. «Там, где нацисты мечтали о Европе без евреев, мы осуществляем нашу еврейскую мечту», – заявил он. И действительно, в 1936 году Адольф Гитлер открыл здесь летние Олимпийские игры, ставшие гигантским пропагандистским шоу, с помощью которого нацисты пытались представить «Третий рейх» в положительном свете. Поэтому, по словам д-ра Шустера, игры «Маккаби» в Берлине являются убедительным свидетельством доверия к Германии. О свидетельстве доверия говорил и председатель общества «Маккаби-Германия» Алон Майер: «Немецкое общество много делает для того, чтобы мы ощущали Германию своим домом». Поэтому, по его словам, члены немецкой делегации демонстрируют на ЕИМ «новое немецко-еврейское самосознание».

> **Ярким моментом** стало прибытие на концертную площадку «Вальдбюне» Огня Маккабиады

Помимо речей, наиболее яркими моментами церемонии открытия стали выступления известных артистов, среди которых были немецкий певец Адель Тавиль, который вышел на сцену вместе с приехавшим из США еврейским репером Матисьяху, а также израильтяне Дана Интернэшнл, Гали Атари и Надав Гедж. Их выступления вызвали восторг публики.

Прекрасно подготовленное мультимедийное шоу было посвящено истории движения «Маккаби». Ещё одним ярким моментом стало прибытие на концертную площадку «Вальдбюне» Огня Маккабиады, который привёз из Израиля конвой из 11 мотоциклистов, в числе которых был 49-летний израильский архитектор Галь Маром. Отвечая на вопрос, что побудило его принять участие в конвое «Назад в Берлин», он напомнил о мотоциклистах «Маккаби», которые в 1931 году объехали весь мир, чтобы разнести весть о первой Маккабиаде в Тель-Авиве. «Одним из этих мотоциклистов был мой дед», – сказал Маром.

Он рассказал, что он и другие участники конвоя посетили по пути города, связанные с Холокостом и их семейной историей. Въезд на концертную площадку «Вальдбюне» в присутствии тысяч гостей был для Марома чем-то особенным. «У меня на глазах выступили слёзы», – сказал он после церемонии открытия.

Впрочем, эта церемония была не единственным ярким событием Европейских игр «Маккаби». Так, в последующие дни под девизом «Давайте играть вместе» прошли товарищеские матчи с берлинской баскетбольной командой «Альба», командой звёзд Немецкого футбольного союза и сборной берлинских женских команд по хоккею. Однако, как неоднократно заявляли в преддверии Маккабиады её организаторы, самым главным в этом спортивном празднике были состязания по разнообразнейшим видам спорта. Кроме того, шефство над играми взяли известные спортсмены. Так, например, чемпион Европы по бадминтону Марк Цвиблер, самый успешный немецкий бадминтонист всех времён, согласился принять участие в показательном матче. «Это отличная подготовка к чемпионату мира», – сказал он с улыбкой. В то время как Цвиблер играл в бадминтон, пловчиха Сара Пёве, также взявшая шефство над играми, отвечала на вопросы журналистов у бассейна перед бадминтонным залом. 32-летняя Пёве является первой после 1936 года еврейской спортсменкой, завоевавшей для Германии олимпийскую медаль: в 2004 году на Олимпийских играх в Афинах она заняла третье место. Если бы ей скоро не предстояло стать матерью, она бы с удовольствием приняла участие в Европейских играх «Маккаби». Пёве сказала, что шефство над Маккабиадой для неё большая честь.

Желание прыгнуть в воду наверняка испытывали и другие атлеты, ведь на протяжении всех десяти дней игр в Берлине было очень жарко. Это особенно чувствовали спортсмены, которые участвовали в соревнованиях, проходивших в закрытых помещениях. Так в залах, в которых проходил шахматный турнир, царила тропическая температура. Однако пот, который вытирала со лба шахматистка Рина Вайнман из Швеции, лишь отчасти объяснялся жарой. «Соревнования проходят для меня не очень удачно», – сказала 17-летняя Вайнман во время перерыва. Впрочем, для неё это не повод для печали. «Я всё равно получила удовольствие, атмосфера была очень дружеской».

Эта атмосфера вообще была отличительной особенностью Европейских игр «Маккаби». В соответствии с девизом «Competing in Sports – United at Heart» («В спорте – конкуренты, в сердце – друзья»), несмотря на конкуренцию, на играх царил дух

Продолжение на стр. 5

Kicken wie die Makkabäer: Fußballspiel Deutschland gegen Spanien | Foto: G. Zielke

Fortsetzung von Seite 4

te der Europameister lachend. Während Zwiebler einen Ball nach dem anderen übers Netz fliegen ließ, stellte sich Schwimm-Patin Sarah Poewe am Wasserbecken vor der Badminton-Halle den Fragen der Reporter. Poewe ist die erste jüdische Sportlerin, die nach 1936 für Deutschland eine Olympiamedaille holte: 2004 gewann sie in Athen Bronze. Gerne hätte sie selbst an den European Maccabi Games teilgenommen, doch die 32-Jährige war hochschwanger nach Berlin gereist. Umso mehr fühle sie sich geehrt, als Sportpatin Teil der Spiele zu sein, sagte sie.

Einen Sprung ins Wasser hätte sich auch so manch anderer Athlet gewünscht, herrschte während der zehn Tage in Berlin doch überwiegend brütend heißes Sommerwetter. Gerade die Sportler, deren Turniere in geschlossenen Räumen stattfanden, bekamen das zu spüren. So kletterten etwa die Temperaturen im Schach-Raum auf tropische Werte. Der Schweiß, den sich Schachspielerin Rina Weinman aus Schweden von der Stirn wischen musste, hatte allerdings nur zum Teil mit dem Klima zu tun. „Es läuft nicht wirklich gut für mich“, erklärte die 17-Jährige in einer Spielpause. Für Weinman allerdings kein Grund für Trübsal: „Ich hatte dennoch Spaß und alle waren sehr freundlich.“

Gerade die jungen EMG-Teilnehmer machten die Spiele mit ihrem Enthusiasmus zu einem besonderen Erfolg.

Die freundliche Atmosphäre kennzeichnete die gesamten European Maccabi Games: Getreu dem Motto der Spiele „Competing in Sports – United at Heart“ herrschte bei aller Konkurrenz doch ein spürbares Gemeinschaftsgefühl. „Man mag sich im Turnier als Gegner gegenüberstehen, aber danach ist es unglaublich nett“, beschrieb Margaryta Paliy aus Potsdam, ebenfalls Schachspielerin, die Stimmung. Die 18-Jährige nahm zum ersten Mal an einer Makkabiade teil und wollte vor allem einen Einblick bekommen, wie Juden in anderen Ländern leben. „Diese Hoffnung hat sich voll und ganz erfüllt“, beschrieb sie.

Gerade die jungen EMG-Teilnehmer machten die Spiele mit ihrem Enthusiasmus zu einem besonderen Erfolg. Das zeigte sich nicht zuletzt bei dem geglückten Rekordversuch der besonderen Art: 2322 Menschen feierten am Freitag während der Makkabiade gemeinsam Schabbat – ein Weltrekord, der noch am selben Abend vom eigens aus London eingeflogenen Guinness-Buch-Schiedsrichter Pravin Patel bestätigt wurde. Viel Tanz und Gesang begleiteten die Feier im Berliner Estrel Hotel, in dem die Sportler auch während der Spiele untergebracht waren. „Das muss man sich vorstellen oder eigentlich auf der Zunge zergehen lassen: Die größte Kabbalat Schabbat, die es jemals und weltweit gab, hat hier in Berlin stattgefunden“, freute sich Alon Meyer.

Dutzende Wettkämpfe, Sommerhitze, ein pralles Rahmenprogramm und die Attraktionen, die Berlin ohnehin bietet: Am Ende der European Maccabi Games war die Anstrengung allen Teilnehmern anzusehen. Und dennoch geriet auch die Abschlussfeier zu einem bunten, lauten und fröhlichen Fest. „Es war wirklich Zeit, die Spiele hier in der Stadt zu veranstalten, meint ihr nicht auch?“, fragte Meyer die unzähligen Gäste im stimmungsvoll ausgeleuchteten Saal. Für Makkabi Deutschland sei es eine große Ehre gewesen, zehn Tage lang Gastgeber gewesen zu sein. Von diesen Gastgeberqualitäten zeigte sich auch Berlins Regierender Bürgermeister Michael Müller (SPD) beeindruckt: Die EMG seien ein spannendes, sicheres und friedliches Fest gewesen. Obwohl er allen Gewinnern gratuliere, freue er sich doch besonders über das Abschneiden der deutschen Delegation, die den ersten Platz im Medaillenspiegel feierte.

Tatsächlich war das Ergebnis eindeutig: 144 Medaillen konnten die Sportler von Makkabi-Deutschland erringen, gefolgt von den als eingeladenes Gastland teilnehmenden USA mit 103 Medaillen und Großbritannien mit 75 Auszeichnungen. Der erfolgreichste Sportler der Spiele war auch gleichzeitig einer der Jüngsten: Mit gerade einmal 14 Jahren holte Tischtennis-Spieler Tim Artarov vom 1. FC Gievenbeck (Münster) gleich dreimal Gold und einmal Silber.

Fernab der sportlichen Ergebnisse stand bei der Abschlusszeremonie wieder die historische Dimension der Spiele im Vordergrund. So erklärte Bürgermeister Müller, die EMG hätten nicht zuletzt gezeigt, dass jüdisches Leben in Deutschland wieder eine Selbstverständlichkeit sei. In seiner Rede ging er auch auf die beiden antisemitischen Vorfälle ein, die es während der Spiele gegeben hatte, und nannte sie eine Schande. Die schnelle Resonanz habe allerdings deutlich gemacht, „dass für solche Idioten kein Platz in der Stadt ist“, so Müller unter dem tosenden Beifall des Publikums. Dieses bot auch an diesem Abend ein vielfältiges und gut gelauntes Bild, über das sich Dr. Gideon Joffe, Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, merklich freute. In Abwandlung einer Werbekampagne für die Hauptstadt forderte der Gemeindevorsitzende: „Be Jewish! Be Maccabi! Be Berlin!“ Stuart Lustigman, ehemaliger Vorsitzender der European Maccabi Confederation, zog Bilanz: „Endlich können wir Juden sagen, dass wir Berlin mit glücklichen Erinnerungen verlassen.“ Alle EMG-Teilnehmer seien Teil eines außergewöhnlichen historischen Events gewesen. Die Beendigung dieses Events war die Aufgabe von Motti Tichauer, Vorsitzender der European Maccabi Confederation, der zum Abschluss das engagiert in den Saal rief, was wohl viele Teilnehmer dachten: „Die 14. European Maccabi Games waren Spiele des jüdischen Stolzes.“

начало на стр. 4

сплочённости. «Во время соревнований мы, возможно, и противники, но потом всё невероятно мило», – так охарактеризовала атмосферу Маккабиады 18-летняя шахматистка из Потсдама Маргарита Палий. Она впервые приняла участие в играх «Маккаби» – в первую очередь, чтобы получить представление о том, как живут евреи в других странах. «Эти надежды полностью оправдались», – сказала она.

В особенности благодаря энтузиазму молодых участников ЕИМ этот спортивный праздник прошёл крайне успешно. Подтверждением тому не в последнюю очередь стала удавшаяся попытка установить рекорд особого рода: в пятницу во время Маккабиады 2322 человека совместно отметили Шаббат, поставив тем самым мировой рекорд, что в тот же вечер подтвердил специально прилетевший для этого из Лондона судья Книги рекордов Гиннеса Правин Пател. Встреча Шаббата, проходившая в берлинской гостинице «Эстрель», в которой спортсмены жили во время игр, сопровождалась танцами и пением. «Только вдумайтесь: самый большой Каббалат Шаббат в мире прошёл здесь, в Берлине», – радостно сказал Алон Майер.

Десятки соревнований, летняя жара, насыщенная сопроводительная программа и возможности проведения досуга, которые предлагает Берлин, – всё это способствовало тому, что к концу Европейских игр «Маккаби» все участники выглядели несколько устало. Тем не менее церемония закрытия игр была яркой, шумной и весёлой. «Давно было пора провести игры в этом городе, вы так не считаете?» – спросил Майер многочисленных гостей в красиво освещённом зале. Он сказал, что для «Маккаби-Германия» было большой честью на протяжении десяти дней быть хозяином Маккабиады. Хорошая организация игр произвела большое впечатление и на Правящего бургомистра Берлина Михаэля Мюллера (СДПГ), который отметил, что ЕИМ были увлекательным, безопасным и мирным праздником. Он сказал, что поздравляет всех победителей, однако особую радость испытывает по поводу успешного выступления немецкой делегации, которая заняла первое место по количеству медалей. И действительно, результат был однозначный: спортсменам из общества «Маккаби-Германия» удалось завоевать 144 медали, второе место (103 медали) заняла команда США, принявшая участие в Маккабиаде в качестве гостя, а третье место (75 медалей) досталось команде Великобритании. Самым успешным и одновременно одним из самых молодых участников игр был 14-летний игрок в настольный теннис Тим Артаров из 1-го ФК «Гифенбек» (Мюнстер), который завоевал три золотых и одну серебряную медаль.

Как и церемония открытия, церемония закрытия ЕИМ была посвящена не столько спортивным результатам, сколько историческому значению Маккабиады в Берлине. Как сказал Михаэль Мюллер, ЕИМ не в последнюю очередь продемонстрировали, что еврейская жизнь в Германии снова стала совершенно нормальным явлением. В своей речи он упомянул и об имевших место во время Маккабиады двух антисемитских инцидентах, назвав их позором. Мюллер сказал, что быстрая реакция на эти происшествия отчётливо продемонстрировала, что «таким идиотам нет места в нашем городе». Эти слова вызвали громкие аплодисменты в публике, которая отличалась разнообразием и отличным настроем, что заметно радовало председателя Еврейской общины Берлина д-ра Гидеона Йоффе. В подражание фразе из рекламной кампании по улучшению имиджа Берлина, он обратился к присутствующим с призывом: «Будь евреем! Будь «Маккаби»! Будь Берлином!» Бывший председатель Европейской конфедерации «Маккаби» Стьюарт Лустигман подвёл итог: «Наконец-то мы, евреи, можем сказать, что покидаем Берлин с приятными воспоминаниями». Он сказал, что все участники ЕИМ были частью одного из самых необычных исторических событий. Церемонию закрытия игр завершил председатель Европейской конфедерации «Маккаби» Моти Тихауэр, который, обратившись к публике, выразил то, что, наверное, думали многие участники: «XIV Европейские игры «Маккаби» были играми еврейской гордости».

Wer Wann Wo – Kulturtermine im September 2015

Gerschwin Quartett & Roman Kuperschmidt
Sonntag, 13. September 2015, Jüdische Kultusgemeinde Rheinpfalz/Speyer, 15 Uhr
Am Weidenberg 3, 67346 Speyer

Assaf Kacholi mit „Berlin/Tel Aviv“
Sonntag, 20. September 2015, Jüdische Gemeinde Hamburg, 15.30 Uhr
Talmud-Tora-Schule, Grindelhof 30, 20146 Hamburg

Aletchko mit „From Israel with love“
Sonntag, 6. September 2015, Liberale Jüdische Gemeinde Wolfsburg-Region Braunschweig, 17 Uhr
Lichtenberger Str. 24, 38120 Braunschweig

Trio Kol Hatikwa: „Brücken - Stimmen der Hoffnung“
Sonntag, 6. September 2015, Jüdische Gemeinde Emmendingen, 19 Uhr
Altes Rathaus, Marktplatz 1, 79213 Emmendingen

Diana Petrova (Sopran)
Donnerstag, 3. September 2015, Jüdische Gemeinde Dessau, 15 Uhr
Komtorstr. 3, 06842 Dessau

Inga Fiolia (Klavier)
Sonntag, 13. September 2015, Jüdische Kultusgemeinde Hildesheim, 17 Uhr
Evangelische Lukas-Gemeinde, Schlesierstr. 5A, 31139 Hildesheim

Levinsky & Shonert
Donnerstag, 24. September 2015, Israelitische Religionsgemeinde Leipzig, 18 Uhr
Ariowitsch Haus e.V, Hinrichsenstr. 14, 04105 Leipzig
Sonntag, 6. September 2015, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen, 17 Uhr
Georgstr. 2, 45879 Gelsenkirchen

Klezmer mit Mame Loshn
Sonntag, 13. September 2015, Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg, 18 Uhr
Halderstr. 6-8, 86150 Augsburg

Lucian Plessner mit „Jüdische Gouchos“
Sonntag, 6. September 2015, Synagogengemeinde Konstanz, Uhrzeit wird von der Gemeinde mitgeteilt
Landratsamt Konstanz, Benediktinger Platz 1, 78467 Konstanz
Info: sg.konstanz@t-online.de

Epstein‘s Klezmer Tov
Sonntag, 20. September 2015, Jüdische Kultusgemeinde Erlangen, 16 Uhr
Neujahrsempfang
Rathsberger-Str. 8B, 91054 Erlangen

Ausstellung „Ein Leben aufs neu“
Jüdische Gemeinde Wiesbaden im Rahmen von „Tarbut - Zeit für jüdische Kultur“
31.8. bis 10.9.
Rathaus Foyer Wiesbaden
Schlossplatz 6, 65183 Wiesbaden
Mo. – Fr. 7 – 19 Uhr, Sa. 9 – 15 Uhr

Spurensuche

Forscher erkunden unterirdische Reste der Großen Synagoge von Wilna

Vergangene Pracht: die Große Synagoge in Wilna zwischen den Weltkriegen. Rechts: Nachkriegsruinen des Synagogengebäudes | Fotos: Wikimedia

Zu den weltweit bekanntesten jüdischen Gotteshäusern gehörte jahrhundertelang die Große Synagoge von Wilna. Ursprünglich im 16. Jahrhundert gebaut, wurde sie in den Jahren 1630 bis 1633 neu errichtet. Mitte des 18. Jahrhunderts gestaltete sie der deutschstämmige Wilnaer Baumeister Johann Christoph Glaubitz im Stil der italienischen Renaissance um.

In der Großen Synagoge hielt, so die Überlieferung, der Wilnaer Gaon (Rabbiner Elijah Ben Salomon Salman, 1720–1797) als kleiner Junge vor illustren Gelehrten eine überwältigende Predigt, die seinen Ruf als Tora-Genie (Iluj) begründete. Von der Pracht der Großen Synagoge soll sogar Napoleon überwältigt gewesen sein, als er 1812 durch Wilna zog. In jedem Fall aber wurde die Synagoge mit der Zeit zum Mittelpunkt eines größeren Komplexes, zu dem weitere Bethäuser, Ritualbäder, der Sitz des Gemeinderats und die berühmte jüdische Straszun-Bibliothek gehörten. Zwar gab es in Wilna, in dem zwischen den beiden Weltkriegen rund 55.000 Juden lebten, mehr als einhundert Synagogen, doch waren die Große Synagoge und die sie umgebenden Einrichtungen der Fokalpunkt jüdischen Lebens.

Im Juni dieses Jahres konnten Experten mithilfe eines Bodenradars unterirdisch gelegene Teile des Synagogenkomplexes verorten.

Während der deutschen Besatzung im Zweiten Weltkrieg wurde die Synagoge schwer beschädigt, aber nicht zur Gänze zerstört. In den fünfziger Jahren wurde sie von den sowjetischen Behörden abgerissen. An ihrer Selle entstand eine Schule.

Allerdings sind nicht alle Spuren verschwunden. Im Juni dieses Jahres konnten Experten der litauischen Behörde für die Bewahrung des Kulturerbes und der israelischen Antiquitätenbehörde mithilfe eines Bodenradars unterirdisch gelegene Teile des Synagogenkomplexes verorten. Das kommt nicht von ungefähr: Der Boden des fünf Stockwerke hohen Gebäudes hatte unterhalb des Straßenniveaus gelegen. Daher war das Innere des Gotteshauses noch imposanter, als sich von außen erkennen ließ. Die Bima stand zwischen vier Säulen in der Mitte des großen Saals, der 22,5 mal 21 Meter maß.

Nach Mitteilung der Antiquitätenbehörde wurden bei der Auswertung der Radarabbildungen „bedeutende Überreste“ der Synagoge und möglicherweise auch Ritualbäder ermittelt. Als nächster Schritt sind nun Ausgrabungen an der Fundstelle geplant. Die Arbeiten sollen 2016 anlaufen. Die Forscher hoffen, die dabei freigelegten Teile des Synagogenkomplexes konservieren und künftig der Öffentlichkeit zugänglich machen zu können. Die israelische Antiquitätenbehörde plädiert dafür, neben litauischen und israelischen Archäologen und Freiwilligen auch Helfern aus anderen Ländern die Teilnahme an den Ausgrabungsarbeiten zu ermöglichen. Für das Projekt werden zudem Sponsoren gesucht.

Das Forscherteam, das die Bodenradaruntersuchung durchgeführt hat, wurde von Zenonas Baubonis von der litauischen Kulturerbe-Behörde, von Dr. Jon Seligman von der israelischen Antiquitätenbehörde und von Professor Richard Freund von der amerikanischen Hartford-Universität geleitet. Die Antiquitätenbehörde nimmt über ihre Website Anmeldungen für die Teilnahme an den geplanten Ausgrabungen an. Englischsprachiger Internetauftritt der Behörde: http://www.antiquities.org.il/default_en.aspx. zu

В поисках следов

Учёные исследуют подземные остатки Большой виленской синагоги

На протяжении столетий Большая виленская синагога была одним из наиболее известных еврейских молитвенных домов во всём мире. Первая синагога была построена ещё в XVI веке, а в 1630 – 1633 годах на её месте было возведено новое здание. В середине XVIII века виленский архитектор немецкого происхождения Иоганн Кристоф Глаубиц оформил его в стиле итальянского ренессанса.

Согласно легенде, маленьким мальчиком Виленский Гаон (раввин Элияху бен Шломо Залман, 1720 – 1797) выступил в Большой синагоге перед известными учёными-талмудистами с блестящей проповедью, которая принесла ему репутацию гениального знатока Торы (илуй). Говорят, что даже Наполеон был поражён великолепием Большой синагоги, когда проезжал через Вильно в 1812 году. Как бы то ни было, со временем эта синагога стала центральным элементом целого комплекса зданий, в который входили другие молитвенные дома, миквы, помещения совета общины и знаменитая библиотека Страшуна. Хотя в Вильно, где в период между двумя мировыми войнами проживало около 55000 евреев, имелось более ста синагог, однако Большая синагога и располагавшиеся вокруг неё учреждения были средоточием еврейской жизни города.

Говорят, что даже Наполеон был поражён великолепием Большой синагоги, когда проезжал через Вильно в 1812 году.

Во время немецкой оккупации в годы Второй мировой войны здание синагоги было сильно повреждено, но не полностью разрушено. В 50-е годы по решению советских властей оно было снесено, а на его месте построили школу.

Однако не все следы исчезли. В июне этого года экспертам Департамента по сохранению культурного наследия Литвы и Управления древностей Израиля удалось с помощью георадара установить точное местонахождение подземных частей синагогального комплекса. Это не случайно, ведь пол синагоги, которая была высотой с пятиэтажный дом, находился ниже уровня улицы. Поэтому внутри здание выглядело ещё более внушительно, чем снаружи. Бима находилась между четырьмя колоннами в центре большого зала размером 22,5 на 21 метр.

По сообщению Управления древностей Израиля, в процессе анализа результатов георадарного исследования были обнаружены «многочисленные остатки» синагоги и, возможно, бассейны для ритуальных омовений. На следующем этапе планируется проведение раскопок на месте археологических находок. Соответствующие работы должны начаться в 2016 году. Учёные надеются, что им удастся законсервировать раскопанные фрагменты синагогального комплекса и в будущем сделать их доступными для широкой публики. Управление древностей Израиля выступает за то, чтобы в раскопках, помимо литовских и израильских археологов и волонтёров, могли принять участие и помощники из других стран. Кроме того, проект нуждается в спонсорах.

Группу учёных, которая провела георадарное исследование, возглавляли Зенонас Баубонис из Департамента по сохранению культурного наследия Литвы, д-р Йон Зелигман из Управления древностей Израиля и профессор Ричард Фройнд из Хартфодского университета в США. На своём интернет-сайте Управление древностей Израиля принимает заявки от желающих принять участие в запланированных раскопках (адрес сайта на английском языке: www.antiquities.org.il/default_en.aspx). zu

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

„Это я давно хотел знать ...“

Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

JESCHIWA (hebräisch, wörtlich „Sitzen“ „Sitzung“):
Bezeichnung für Tora- und Talmud-Akademie. Mehrzahl: Jeschiwot. Religiöse Akademien gab es bereits im 6. Jahrhundert vor der Zeitenwende, also in der Zeit des Zweiten Tempels. Allerdings wurde die Tora bis kurz nach der Zeitenwende im Stehen und nicht im Sitzen studiert. Ab dieser Zeit wurde als „Sitzen“ auch das Tora-Lernen bezeichnet. Mit der Zeit bürgerte sich dieser Begriff auch für religiöse Akademien ein. An den beiden berühmten babylonischen Jeschiwot von Pumbedita und Sura entstand nicht zuletzt der Babylonische Talmud.
Jeschiwot gab es auch in späteren Perioden der jüdischen Geschichte. Eine Blütezeit für Talmud-Akademien setzte Anfang des 19. Jahrhunderts ein, als im litauischen Judentum eine Reihe berühmter Jeschiwot gegründet wurde, darunter solche wie Ponewesch, Slobodka und Mir. Einige Jahrzehnte später wurde das Tora-Studium auch bei Chassidim und bei sefardischen Juden durch die Gründung von Jeschiwot nach ähnlichem Muster bereichert. An Jeschiwot entstand eine intellektuelle Elite, die beispielsweise auch die Entstehung der modernhebräischen Literatur maßgeblich prägte.
Während der Schoa wurde die osteuropäische Jeschiwa-Welt vernichtet, doch existieren Ableger oder Neugründungen der berühmten Akademien heute in Israel wie in den USA. In Israel haben sich mehrere Kategorien von Jeschiwot ausgebildet, so etwa ultraorthodoxe und nationalreligiöse. Ein besonderer Typ sind die sogenannten Hesder-Jeschiwot, deren wehrpflichtige Studenten den Militärdienst mit dem Tora-Studium verbinden. Jeschiwot für verheiratete Männer werden „Kollelim“ (Singular: Kollel“) genannt.

ЕШИВА, мн. ч. **ЕШИВОТ** (древнеевр.)
Буквально «сидение, заседание». Академия, в которой изучают Тору и Талмуд. Религиозные академии существовали уже в VI веке до н.э., то есть в эпоху Второго храма. Однако лишь в начале нашей эры Тору стали изучать сидя, а не стоя. С тех пор изучение Торы называют «сидением». Со временем это название стало использоваться и в отношении религиозных академий. В знаменитых вавилонских ешивах Пумбедиты и Суры, помимо прочего, был создан Вавилонский Талмуд.
Ешивы существовали и в последующие периоды еврейской истории. Расцвет религиозных академий пришёлся на начало XIX века. В это время литовскими евреями были основаны такие знаменитые ешивы, как Паневежская, Слободская и Мирская. Несколько десятилетий спустя по схожему образцу были созданы хасидские и сефардские ешивы. Все эти ешивы готовили интеллектуальную элиту, которая внесла решающий вклад в том числе и в развитие современной литературы на иврите.
Во время Шоа мир восточноевропейских ешив был уничтожен, однако сегодня в Израиле и США имеются филиалы или заново созданные ешивы, продолжающие традиции этих знаменитых академий. В Израиле возникло несколько категорий ешив, например, ультраортодоксальные и национально-религиозные. Особый тип академий – это так называемые ешивы-хесдер, в которых военнообязанные учащиеся совмещают службу в армии с изучением Торы. Ешивы для женатых мужчин называются колелим (ед. ч. колель).

Labyrinth des Hasses

Das Buch „Israel ist an allem schuld“ analysiert schonungslos und präzise den als Israelkritik getarnten Antisemitismus

„Israel ist an allem schuld“ – unter diesem sarkastischen Titel haben die Journalisten Georg M. Hafner und Esther Schapira ein Buch verfasst, das sich mit einem in der deutschen Öffentlichkeit ebenso verbreiteten wie gern verdrängten Phänomen beschäftigt: dem als Israelkritik getarnten Antisemitismus. „Warum der Judenstaat so gehasst wird“ lautet der Untertitel der Analyse, die auf 317 Seiten detailreich schildert, wie sich der Israel-Hass eine vermeintlich politisch korrekte Bahn in die deutsche Gesellschaft geschlagen hat. Die Autoren zeigen die Methoden auf, mit denen einschlägig gesinnte Zeitgenossen Juden als eine Gefahr für die Welt darstellen, ohne sich selbst als Antisemiten zu bezeichnen – was sie in Wirklichkeit freilich nicht weniger antisemitisch macht. Das Buch belegt auch, mit welch einfachen Propagandalügen die antiisraelische Stimmung in Deutschland entfacht und in weiten Kreisen gern rezipiert wird.

> **Vor diesem Hintergrund** wird die Leichtigkeit verständlich, mit der noch so dreiste antiisraelische Lügen geglaubt werden, während kaltblütig mordende Terroristen auf Verständnis stoßen.

An konkreten Beispielen für die Diffamierung und die Delegitimierung Israels fehlt es nicht. Ihre Kumulation verdeutlicht das Ausmaß der medialen Entstellungen. Ein bezeichnendes Bild zeichnen die in Deutschland vorherrschenden Reaktionen auf die Entführung und Ermordung von drei jüdischen Jugendlichen durch die Hamas im Juni 2014. Die Medienberichterstattung machte aus den drei Mordopfern vor allem „Siedler“. Will heißen: selber schuld. Die Empathie mit den Entführten und ihren um das Leben der Kinder bangenden Eltern war, so Hafner und Schapira, „eher verhalten“. Stattdessen galt die Empörung Israel. Die von der israelischen Armee eingeleitete Suche nach den drei Jugendlichen wurde als völlig überzogen angeprangert.

Ausführlich werden in dem Buch deutsche Reaktionen auf die israelische Militäroperation gegen die Hamas im Gazastreifen im vergangenen Jahr behandelt. Die Autoren dokumentieren die antisemitische Dimension der sogenannten propalästinensischen Friedensdemonstrationen in Deutschland, bei denen nicht nur offen die Vernichtung Israels gefordert wurde, sondern auch antisemitische Parolen die Runde machten, bis hin zur Darstellung Israels als eines das Blut palästinensischer Kinder trinkenden Monsters. Von den in Sprechchören vorgetragenen Parolen „Hamas, Hamas, Juden ins Gas“ oder „Jude, Jude, feiges Schwein, komm heraus und kämpf allein“ ganz zu schweigen.

Dokumentiert wird indessen, dass nicht nur diejenigen, die solche unverhohlen antisemitischen Parolen brüllen, vom antiisraelischen Ungeist befallen sind. Auch die Mitverantwortung großer Teile der intellektuellen Elite in der Bundesrepublik für die Dämonisierung Israels wird in dem Buch aufgegriffen, darunter das berüchtigte „Gedicht“ von Günter Grass „Was gesagt werden muss“. In diesem „Werk“ verstieg sich der Schriftsteller 2012 zu der Behauptung, Israel gefährde den Weltfrieden und nehme sich das Recht auf einen atomaren Erstschlag heraus. Dies ist ein Beispiel, das belegt, wie sehr intellektuelle Kreise in Deutschland Israels Recht auf Selbstverteidigung und Existenz in Abrede stellen oder zumindest relativieren.

Diagnostizieren Judenhass: Buchautoren Georg M. Hafner und Esther Schapira| Foto: dpa

Vor diesem Hintergrund wird die Leichtigkeit verständlich, mit der noch so dreiste antiisraelische Lügen geglaubt werden, während kaltblütig mordende Terroristen auf Verständnis stoßen. So etwa behaupteten palästinensische Propagandisten im Jahr 2002 während einer israelischen Antiterroroperation in Dschenin, die israelische Armee habe 600, wenn nicht gar 800 oder 1000 Palästinenser getötet. Prompt war von einem Massaker an der palästinensischen Zivilbevölkerung die Rede. Die Verunglimpfung wurde in den internationalen Medien eifrig aufgegriffen. Vier Monate später musste sogar die UNO in ihrem Untersuchungsbericht feststellen, von einem „Massaker“ in Dschenin könne keine Rede sein: Bei den Kämpfen seien 23 israelische Soldaten und 75 Palästinenser, mehrheitlich bewaffnete Kämpfer, gefallen. Den Schaden, den Israel durch die unreflektierte Übernahme palästinensischer Propaganda erlitten hatte, konnte diese Richtigstellung natürlich nicht beheben.

Die Autoren des Buches beleuchten auch jüdische Reaktionen auf den Juden- und Israelhass. Sie haben in Deutschland lebende Juden nach ihren Reaktionen auf die als Kritik an der israelischen Politik getarnte antisemitische Stimmung gefragt. Dieser Blickwinkel verleiht dem Buch zusätzliche Authentizität. Die jüdischen Gesprächspartner berichten von Gefühlen der Beklemmung, ja der Angst vor dem alltäglichen Antisemitismus. Ohne in Panik zu verfallen oder Deutschland zu verlassen, zeichnen die Interviewten doch ein beklemmendes Bild. Es ist klar, dass Hafners und Schapiras Interviewpartner mit ihren Gefühlen innerhalb der jüdischen Gemeinschaft nicht allein stehen.

Wie die Autoren in der Einleitung zum Buch schreiben, wollen sie dem Leser helfen, versteckten oder offenen Antisemitismus zu erkennen und ihm entschiedener begegnen zu können: „bei anderen – aber auch bei sich selbst“. Nun weiß man: Bei Antisemiten auf eine Selbstläuterung zu hoffen, wäre zu viel erwartet. Unvoreingenommenen Zeitgenossen aber, die bereit sind, tiefsitzende Vorurteile zu erkennen und sich mit ihnen auseinanderzusetzen, bietet „Israel ist an allem schuld“ viel Stoff zum Nachdenken. wst

Georg M. Hafner/Esther Schapira: „Israel ist an allem schuld – warum der Judenstaat so gehasst wird“, Eichborn-Verlag in der Bastei-Lübbe AG, Köln, 2015, ISBN 978-3-8479-0589-9, 19,99 Euro

Лабиринт ненависти

Книга «Во всём виноват Израиль» даёт точный и беспристрастный анализ антисемитизма, прикрывающегося личиной критики Израиля

«Во всём виноват Израиль» – под таким саркастическим названием журналисты Георг М. Хафнер и Эстер Шапира опубликовали книгу, посвящённую феномену, широко распространённому в немецком обществе, хотя оно и не любит себе в этом признаваться. Речь идёт об антисемитизме, замаскированном под критику Израиля. В этой книге объёмом 317 страниц, подзаголовок которой гласит «Почему еврейское государство так ненавидят», подробно рассказывается, как ненависть к Израилю, принимающая якобы политкорректные формы, пустила корни в немецком обществе. Авторы описывают методы, с помощью которых соответственно настроенные сограждане изображают евреев как опасность для всего мира, не называя себя при этом антисемитами, что, конечно же, не делает их высказывания менее антисемитскими. В книге также демонстрируется, как с помощью простой пропагандистской лжи в Германии раздуваются антиизраильские настроения, которые находят отклик у широких кругов населения.

В конкретных примерах диффамации и делигитимации Израиля недостатка нет. Их концентрация демонстрирует, насколько искажённо СМИ подают информацию об Израиле. В этом отношении показательными являются преобладавшие в Германии реакции на похищение и убийство боевиками ХАМАС трёх молодых евреев в июне 2014 года. В СМИ жертвы описывались прежде всего как «поселенцы», то есть подразумевалось, что они сами во всём виноваты. Как показывают Хафнер и Шапира, проявления сочувствия к похищенным и их родителям, боявшимся за жизнь своих детей, были весьма сдержанными. Зато действия Израиля воспринимались с возмущением. Меры по поиску трёх похищенных, предпринятые Израильской армией, подверглись критике как абсолютно несоразмерные.

В книге подробно описываются реакции, которые вызвала в Германии прошлогодняя израильская военная операция против ХАМАС в Секторе Газа. Авторы приводят многочисленные примеры проявлений антисемитизма во время так называемых пропалестинских мирных демонстраций в Германии, на которых открыто звучали призывы к уничтожению Израиля, выкрикивались антисемитские лозунги, а Израиль изображался в виде чудовища, пьющего кровь палестинских детей, не говоря уже о речёвках вроде «ХАМАС, ХАМАС, евреев – в газ» или «Еврей, еврей, трусливая свинья, иди сюда и бейся за себя».

Авторы книги также показывают, что духом антисемитизма заражены не только те, кто открыто выкрикивает явно антисемитские лозунги. Они указывают на то, что долю ответственности за демонизацию Израиля несёт и значительная часть представителей интеллектуальной элиты ФРГ. Примером может служить печально известное «стихотворение» Гюнтера Грасса «То, что должно быть сказано». В этом «произведении», опубликованном в 2012 году, Грасс назвал Израиль опасностью для мира на планете и обвинил его в том, что он считает себя вправе первым нанести ядерный удар. Это не единственный пример, подтверждающий, что многие представители интеллектуальных кругов в Германии отрицают право Израиля на самооборону и существование или по крайней мере подвергают его сомнению.

> **Авторы книги хотят** помочь читателям научиться распознавать скрытый или явный антисемитизм «у других и у себя самих».

Учитывая всё это, становится понятно, почему многие с такой лёгкостью верят даже самой наглой антиизраильской лжи и при этом с пониманием относятся к террористам, хладнокровно убивающим своих жертв. Так, например в 2002 году во время израильской антитеррористической операции в Дженине палестинские пропагандисты утверждали, что израильская армия убила 600, а то и 800 или даже 1000, палестинцев. Тут же заговорили о резне гражданского палестинского населения. Эта клевета была с готовностью подхвачена международными СМИ. Четыре месяца спустя даже ООН в своём опубликованном по результатам расследования отчёте была вынуждена признать, что события в Дженине никак нельзя назвать резнёй: в ходе боевых действий погибло 23 израильских солдата и 75 палестинцев, в большинстве своём вооружённых боевиков. Однако этот отчёт, конечно же, не смог компенсировать ущерб, нанесённый Израилю за счёт перенятых СМИ непроверенных сведений, распространённых палестинской пропагандой.

Авторы книги рассказали и о реакции евреев на юдофобию и ненависть к Израилю. Они спросили живущих в Германии евреев об их реакции на антисемитские настроения, выдаваемые за критику политики Израиля. Этот аспект придаёт книге дополнительную аутентичность. Евреи, с которыми им удалось побеседовать, говорили о чувстве подавленности и даже страхе перед лицом бытового антисемитизма. Хотя опрошенные не впадают в панику и не собираются уезжать из Германии, они тем не менее нарисовали тревожную картину. Очевидно, что чувства собеседников Хафнера и Шапиры разделяют и другие члены еврейского сообщества.

Как пишут в предисловии авторы книги, они хотят помочь читателям научиться распознавать скрытый или явный антисемитизм «у других и у себя самих», чтобы более решительно противостоять ему. Как известно, ожидать, что антисемиты прозреют и раскаются, не приходится, однако непредвзятым читателям, которые готовы распознать и критически осмыслить укоренившиеся предрассудки, книга «Во всём виноват Израиль» даст много пищи к размышлению.

Georg M. Hafner/Esther Schapira: „Israel ist an allem schuld – warum der Judenstaat so gehasst wird“, Eichborn-Verlag in der Bastei-Lübbe AG, Köln, 2015, ISBN 978-3-8479-0589-9, 19,99 Euro

Großprojekt

Eine historisch-kritische Gesamtedition zeichnet die Entwicklung von Martin Bubers Denken nach

Breite Themenpalette: Band 9 und 10 der Martin-Buber-Gesamtedition | Buchcover: Gütersloher Verlagshaus

Das Jahr 2015 – 50 Jahre nach dem Tod des großen jüdischen Religionsphilosophen Martin Buber – wurde in Deutschland zum Buber-Jahr erklärt. Zahlreiche Einrichtungen führen Veranstaltungen durch, mit denen der Person und des Wirkens des Gelehrten gedacht wird. Es gibt aber auch ein Buber-Projekt, das viel zu groß ist, um binnen Jahresfrist realisiert zu werden. Vielmehr wird an ihm bereits seit zwei Jahrzehnten gearbeitet, der voraussichtliche Abschlusstermin ist 2018. Die Rede ist von der gegenwärtig an der Düsseldorfer Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf unter der Federführung des israelisch-amerikanischen Judaisten und Buber-Experten Paul Mendes-Flohr und des Düsseldorfer Literaturprofessors Bernd Witte erstellten historisch-kritischen Gesamtausgabe von Martin Bubers Werken.

Wie Simone Pöpl und Arne Taube, wissenschaftliche Mitarbeiter des ambitionierten Editionsprojekts, erläutern, ergibt sich die Komplexität des Vorhabens nicht nur aus der Tatsache, dass in der auf 21 Bände ausgelegten Werkausgabe insgesamt 1500 Texte zu erfassen sind. Vielmehr hat Buber im Laufe seiner 65 Jahre währenden wissenschaftlichen und publizistischen Tätigkeit zahlreiche Texte neu bearbeitet, oft mehr als nur einmal. Sein grundlegendes Werk zur Geschichte des messianischen Glaubens im Judentum, „Das Königtum Gottes“, wurde beispielsweise dreimal veröffentlicht: zum ersten Mal 1932, zum zweiten Mal 1936 – mit einem neuen Vorwort und einer Entgegnung an Kritiker der ersten Ausgabe – sowie 1948 mit einem weiteren Vorwort und neuen Anmerkungen.

Fast alle von Bubers Texten, so Pöpl und Taube in einem Gespräch mit der „Zukunft“, erfuhren im Laufe der Zeit in dem einen oder anderen Maße Änderungen. Bei 400 Texten handelt es sich um weitreichende Überarbeitungen früherer Versionen. Um die Änderungen nachvollziehbar zu machen, wird bei der neuen Edition ein komplexer wissenschaftlicher Apparat eingesetzt. Damit keine unübersichtliche Häufung von Fußnoten entsteht, werden die Anmerkungen zu den geänderten Stellen in den meisten Bänden in einem separaten Kommentarteil untergebracht. Neben den beiden Hauptherausgebern hat jeder Band seinen eigenen Fachherausgeber, der auch einen einleitenden Kommentar zum Inhalt verfasst. Bisher sind 11 der geplanten 21 Bände erschienen: der erste, „Frühe kulturkritische und philosophische Schriften“, im Jahr 2001 im Gütersloher Verlagshaus. Gegenwärtig werden „Die Erzählungen der Chassidim“ für die Veröffentlichung vorbereitet.

Werkausgaben von Bubers Schriften gab es natürlich auch schon früher, doch wird mit dem jetzigen Projekt erstmals die Gesamtheit seiner Werke historisch-kritisch erfasst. Die Bedeutung einer solchen Edition ist nicht nur aus historischen Gründen wichtig, sondern – nicht zuletzt angesichts des großen Einflusses, den Buber auf zahlreiche jüdische Denker und auf den jüdisch-christlichen Dialog ausgeübt hat – auch in wissenschaftlicher Hinsicht geboten. Die Gesamtedition soll es Judaisten, Theologen und Philosophen leichter machen, die Entwicklung von Bubers Denken nachzuvollziehen. Bei der Edition handelt es sich um eines der größten judaistischen Projekte, die in Deutschland nach der Schoa unternommen worden sind.

> **Mit dem Projekt** wird erstmals die Gesamtheit von Bubers Werken historisch-kritisch erfasst.

Zu den bekanntesten Werken Bubers gehören seine Schriften zum Chassidismus, doch umfasst sein Wirken eine breite Palette von Themen, zu denen unter anderem auch biblische Schriften, Philosophie und Religion aber auch das Verhältnis zwischen Juden und Christen gehören. Er verfasste auch politische Texte und setzte sich in Israel für einen Ausgleich zwischen Juden und Arabern ein. Viele der Publikationen zu diesem Thema schrieb er auf Hebräisch, doch blieb seine wichtigste Arbeitssprache auch nach der Flucht aus Nazideutschland und der Übersiedlung nach Israel im Jahre 1938 Deutsch. Die Wirkung, die seine Werke entfalteten, ist in Deutschland ohnehin größer als in Israel.

Buber starb 1965 in Jerusalem im Alter von 87 Jahren. Die Idee einer umfassenden Edition seiner Schriften wurde in den nachfolgenden Jahrzehnten erwogen, nicht aber realisiert. 1995 war es dann aber soweit: Unter der gemeinsamen Herausgeberschaft von Professor Willy Schottroff von der Goethe-Universität Frankfurt und Professor Paul Mendes-Flohr von der Hebräischen Universität in Jerusalem wurde die historisch-kritische Gesamtedition als gemeinschaftliches deutsch-israelisches Projekt in Angriff genommen. Nach Schottroffs Tod 1997 übernahm Peter Schäfer, damals Judaistik-Professor an der Freien Universität Berlin (und heute Direktor des Jüdischen Museums in der Bundeshauptstadt) die Aufgabe des deutschen Herausgebers. Seitdem wechselte das Projekt mehrmals die Träger und Förderer, zu denen unter anderem die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften gehörte.

Die ersten vier Bände der Gesamtausgabe wurden an der Freien Universität Berlin bearbeitet. 2010 kam das Projekt nach Düsseldorf, wobei seine Realisierung beschleunigt wurde. Bis Ende 2014 finanzierten die Heinrich-Heine-Universität und das Land Nordrhein-Westfalen das Vorhaben, das gegenwärtig von der Gerda-Henkel-Stiftung, der Friede Springer Stiftung sowie vom Bundesministerium für Bildung und Forschung gefördert wird. zu

Масштабный проект

Историко-критическое полное собрание сочинений Мартина Бубера позволяет проследить развитие мысли этого философа

50 лет назад умер выдающийся еврейский религиозный философ Мартин Бубер. По случаю этой даты 2015 год объявлен в Германии Годом Бубера, в рамках которого многочисленные учреждения проводят мероприятия, посвящённые его жизни и деятельности. Однако есть один проект, который в силу своей масштабности не может быть реализован за один год. Этот проект стартовал двадцать лет назад и завершится предположительно в 2018 году. Речь идёт об историко-критическом полном собрании сочинений Мартина Бубера, работа над которым ведётся в Дюссельдорфском университете имени Генриха Гейне под руководством израильско-американского специалиста по иудаике и Буберу Пола Мендеса-Флора и профессора литературы из Дюссельдорфа Бернда Витте.

Как пояснили научные сотрудники этого масштабного издательского проекта Зимона Пёпль и Арне Таубе, его сложность заключается не только в том, что в 21-томное собрание сочинений должно войти в общей сложности 1500 текстов, но и в том, что за 65 лет своей научной и публицистической деятельности Бубер часто по нескольку раз заново редактировал многие тексты. Так, например, его фундаментальный труд по истории мессианства в иудаизме «Царство Божье» публиковался три раза: первое издание вышло в 1932 году, второе, с новым предисловием и ответом критикам первого издания, – в 1936 году, а третье, снабжённое другим предисловием и новыми примечаниями, – в 1948 году.

В интервью газете «Zukunft» Пёпль и Таубе рассказали, что с течением времени почти все тексты Бубера в той или иной степени претерпели изменения. 400 текстов представляют собой существенно переработанные версии ранних редакций. Проследить изменения помогает сложный аппарат сносок и комментариев, задействованный в новом издании. Чтобы не перегружать страницы сносками, в большинстве томов примечания к изменённым пассажам вынесены в отдельный раздел. Помимо двух главных редакторов, у каждого тома есть отдельный редактор, который также составляет вводный комментарий к тексту. На данный момент вышло уже 11 томов из запланированных 21. Первый том, «Ранние культурно-критические и философские сочинения», был выпущен в 2001 году издательством «Гютерслоэр ферлагсхаус». В настоящее время готовятся к изданию «Хасидские предания».

> **В 21-томное** собрание сочинений должно войти в общей сложности 1500 текстов.

Разумеется, собрания сочинений Бубера издавались и раньше, однако в данном случает речь идёт о первом историко-критическом полном собрании сочинений этого философа. Такое издание является важным не только в историческом, но и в научном плане, не в последнюю очередь ввиду того большого влияния, которое Бубер оказал на многих еврейских мыслителей и еврейско-христианский диалог. Полное собрание сочинений призвано помочь специалистам по иудаике, теологам и философам проследить развитие мысли Бубера. Оно представляет собой один из наиболее масштабных проектов в области иудаики, осуществлявшихся в Германии после Шоа.

К наиболее известным сочинениям Бубера относятся его книги, посвящённые хасидизму, однако его творчество охватывало широкий спектр тем, в том числе библейскую литературу, философию, религию, а также отношения между евреями и христианами. Кроме того, он публиковал тексты на политические темы и выступал в Израиле за примирение между евреями и арабами. Многие из этих публикаций были написаны им на иврите, однако даже после бегства из нацистской Германии и переезда в Израиль в 1938 году его основным рабочим языком оставался немецкий. Впрочем, в Германии его сочинения и так пользуются большей популярностью, чем в Израиле.

Мартин Бубер умер в 1965 году в Иерусалиме в возрасте 87 лет. В последующие десятилетия идея издать полное собрание его сочинений возникала, однако до конкретных шагов дело не дошло. Ситуация изменилась лишь в 1995 году, когда началась реализация совместного германо-израильского проекта по изданию историко-критического полного собрания сочинений Мартина Бубера под общей редакцией профессора Вилли Шоттрофа из Франкфуртского университета им. Гёте и профессора Пола Мендеса-Флора из Еврейского университета в Иерусалиме. После смерти Шоттрофа в 1997 году функции редактора с немецкой стороны взял на себя Петер Шефер, который на тот момент был профессором иудаики Свободного университета Берлина, а сегодня является директором Берлинского еврейского музея. С тех пор у проекта неоднократно менялись хозяева и спонсоры, в число которых входила и Берлинско-Бранденбургская академия наук.

Работа над первыми четырьмя томами полного собрания сочинений велась в Свободном университете Берлина. В 2010 году проект переместился в Дюссельдорф, причём его реализация ускорилась. До конца 2014 года его финансирование осуществляли Дюссельдорфский университет имени Генриха Гейне и правительство земли Северный Рейн-Вестфалия. В настоящее время проект финансируется Фондом им. Герды Хенкель, Фондом Фриды Шпрингер и Федеральным министерством образования и научных исследований Германии. zu

IMPRESSUM

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts
V.i.S.d.P.:
Daniel Botmann
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon/Fax:
030 284456-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratdjuden.de
Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz – WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie.
Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.
Titelleiste: Grußkarte/Zentralrat der Juden
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.